

## 2 - I Want to Protect You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:32]** ---

"Full Metal Panic!"

**[00:44]** ---

*Futari de nigebasho sagashite*

**[00:52]** ---

*Hashitta tenki ame no naka*

**[00:59]** ---

*Tatoeba nanika wo ushinau toshite mo*

**[01:07]** ---

*Mamotte ikanakya hitotsu dake wa*

**[01:15]** ---

*Kono sekai ni umareta sono imi wo*

**[01:23]** ---

*Kimi to mitsuke ni yukou*

**[01:28]** ---

*Itami sae mo kakaenagara*

**[01:33]** ---

*Atarashii keshiki mukae ni yukou*

**[02:31]** ---

"I Want to Protect You"

**[02:39]** ---

He seems to be having a tough time.

**[02:42]** ---

I assume it's good experience for him.

**[02:45]** ---

You call this good experience?

**[02:47]** ---

Even though he came back to the safe house

**[02:49]** ---

in a very precarious condition  
after his firearms were taken,

**[02:53]** ---

and after being hit by the target  
he was guarding and other civilians?

**[02:58]** ---

He's still within the allowable range, Captain.

**[03:01]** ---

It's all right.

**[03:03]** ---

Sergeant Major Mao and Sergeant Weber are with him anyway.

**[03:07]** ---

How long are we planning to leave them in Tokyo?

**[03:13]** ---

Until we eliminate the source of the problem.

**[03:17]** ---

So it's up to us.

**[03:20]** ---

If the mission goes without problems,

**[03:22]** ---

we won't need to guard Kaname Chidori, right?

**[03:26]** ---

Yes, not only Chidori, but all whispered candidates will be safe.

**[03:30]** ---

For a while, right?

**[03:35]** ---

I'm afraid so.

**[03:54]** ---

So, what did you do this time?

**[03:57]** ---

I don't know.

**[03:59]** ---

I was carrying a plaster figure,

**[04:01]** ---

and all of a sudden he bumped into me while shouting.

**[04:03]** ---

I don't understand what he's thinking.

**[04:06]** ---

Oh, well.

**[04:08]** ---

I just slipped there.

**[04:12]** ---

How did you manage to reach here if you slipped in the corridor?

**[04:16]** ---

What kind of motor skills do you have?

**[04:25]** ---

What's wrong? Did you do something bad?

**[04:28]** ---

When I saw Chidori carrying  
material for art class,

**[04:32]** ---

I mistook it as a terrorist attack.

**[04:35]** ---

She will be leaving school soon

**[04:37]** ---

and I need to report to the teacher.

**[04:39]** ---

Can you do a follow-up?

**[04:41]** ---

Roger, don't make too much trouble.

**[04:43]** ---

I'll try not to.

**[04:45]** ---

You seem to be having a tough  
time in the new environment.

**[04:48]** ---

Well, we're not much  
different. What? 980 yen?

**[04:54]** ---

Oh, my God! The prices in Tokyo  
are deadly. What's this?!

**[04:58]** ---

This is just crab! Don't  
be snobby! It's just crab!

**[05:03]** ---

Are you listening, Kurz?

**[05:19]** ---

And he said...

**[05:28]** ---

Oh, my God!

**[05:30]** ---

Don't scare me!

**[05:32]** ---

Did I scare you?

**[05:34]** ---

Hey! Don't make so much  
noise in the corridor!

**[05:37]** ---

I'm sorry.

**[05:54]** ---

I've never had a transfer student  
who caused so many problems.

**[05:59]** ---

I'm very sorry, ma'am.

**[06:00]** ---

And!

**[06:02]** ---

You cannot bring a toy like this to school!

**[06:04]** ---

Did you forget what I told you yesterday?

**[06:09]** ---

No, it's not a toy.

**[06:11]** ---

No excuses!

**[06:13]** ---

Yes, ma'am.

**[06:14]** ---

I'll confiscate this too, all right?

**[06:14]** ---

It's impossible to understand your hobby.

**[06:17]** ---

When you see something  
unusual, you do this, right?

**[06:20]** ---

That's true.

**[06:21]** ---

Why do you get so much pleasure from  
taking pictures of a military nut?

**[06:26]** ---

I don't know.

**[06:27]** ---

Don't you think watching  
Sagara makes you cheerful?

**[06:42]** ---

Our angel seems to be sleeping.

**[06:46]** ---

That hurt.

**[06:47]** ---

Geez! You got all this in two days.

**[06:50]** ---

Don't you think you'll be dead  
before you accomplish the mission?

**[06:53]** ---

Hey, show me your back.

**[06:56]** ---

You haven't seen an enemy once yet,

**[06:59]** ---

but you fell down the stairway.

**[07:01]** ---

You broke a glass window.

**[07:02]** ---

You knocked over a bookcase in the library.

**[07:05]** ---

You keep crashing into stuff.

**[07:07]** ---

I'm trying my best.

**[07:08]** ---

You know perfectly well just how  
deft he is with these things.

**[07:14]** ---

If a terrorist outwits him while  
he's relaxed, it won't be a joke.

**[07:22]** ---

I doubt that she's really targeted.

**[07:25]** ---

It's dangerous to make a guess  
based on wishful thinking.

**[07:27]** ---

So you get more cuts in vain.

**[07:30]** ---

Here you go!

**[07:32]** ---

Ouch!

**[07:34]** ---

Kaname seems like just an ordinary girl.

**[07:37]** ---

Of course, she's pretty but her  
background is very ordinary

**[07:42]** ---

compared with ours.

**[07:45]** ---

Remember that a teenage  
mercenary is unusual too.

**[07:50]** ---

What could the KGB possibly have to gain by

**[07:52]** ---

kidnapping an ordinary high school student?

**[08:05]** ---

Oh, it's cold.

**[08:09]** ---

What?

**[08:12]** ---

Of course, you're the KGB's branch manager.

**[08:15]** ---

You understand it well.

**[08:26]** ---

That's Mithril's AS.

**[08:29]** ---

I guess you cannot handle it though.

**[08:32]** ---

Mithril?

**[08:33]** ---

A mysterious mercenary unit.

**[08:35]** ---

They destroy drug-refining facilities and terrorist camps.

**[08:40]** ---

They also defend nuclear weapons exports.

**[08:43]** ---

They have equipment ten years ahead of the US and Soviets.

**[08:47]** ---

They sort out regional battles, and don't think twice about doing so.

**[08:51]** ---

Well, they're sort of like heroes of justice, something like that.

**[08:55]** ---

Are you telling me that they interrupted my plan?

**[08:58]** ---

I guess they couldn't leave you alone.

**[09:01]** ---

Once this study becomes successful,

**[09:02]** ---

the power balance in the world will be turned upside down.

**[09:06]** ---

Getting bodies for experiments has become more difficult.

**[09:10]** ---

Are you asking for more pay?

**[09:12]** ---

I'm not a Communist.

**[09:14]** ---

I'm just a businessman.

**[09:16]** ---

That's enough! We have many other agents.

**[09:20]** ---

Why don't you appreciate the Captain who hires you, Chinaman?!

**[09:25]** ---

I'm not Chinese though.

**[09:27]** ---

Whatever.

**[09:29]** ---

We can send you to the coal mines  
in Ural and make your face black!

**[09:42]** ---

Now, let's get back to business.

**[09:46]** ---

We were talking about securing bodies  
for Whispered experiments, right?

**[09:50]** ---

I'm thinking about kidnapping this girl.

**[09:54]** ---

What do you think?

**[10:00]** ---

Isn't she a pretty girl?

**[10:04]** ---

That's why!

**[10:06]** ---

We need to decide who  
will be in charge of what

**[10:08]** ---

for the upcoming school trip.

**[10:13]** ---

Everybody, are you listening?

**[10:15]** ---

Yes, we are.

**[10:16]** ---

Let's decide quickly and go home!

**[10:19]** ---

Oh, my gosh! I wish I hadn't  
become a class representative.

**[10:22]** ---

Hang in there, Kana-*chan*!

**[10:24]** ---

Thanks! So, I expected this  
meeting would be like this and...

**[10:29]** ---

...I already finished the preparation!

**[10:31]** ---

"Kaname's Memo"

**[10:34]** ---

I remember you were running around  
with the notes during recess.

**[10:37]** ---

Yes, yes.

**[10:39]** ---

Good job, Chidori!

**[10:40]** ---

Yes, yes!

**[10:41]** ---

A model class representative!

**[10:42]** ---

Yes, yes!

**[10:44]** ---

Yes! Leave it to me!

**[10:48]** ---

Isn't she too enthusiastic?

**[10:50]** ---

I imagine she gets too  
excited until the day before

**[10:52]** ---

and on the day of, she  
gets a stomach problem.

**[10:54]** ---

Shut up!

**[10:54]** ---

I'm embarrassed to be with my best friend.

**[10:57]** ---

If she could change her character,  
she could become Miss Jindai High.

**[11:01]** ---

I will make the announcements now!

**[11:03]** ---

She's back to normal!

**[11:05]** ---

Takada and Tanabe are in charge of meals.

**[11:07]** ---

Okay!

**[11:08]** ---

Kaneda and Uchida are in charge of luggage.

**[11:11]** ---

Is that me?

**[11:12]** ---

Me too?

**[11:12]** ---

Mori and Mukai are in  
charge of communication.

**[11:15]** ---

Yes!

**[11:15]** ---

It's me?

**[11:16]** ---

Sakamoto and Kudo are in charge of events.

**[11:18]** ---

Yes!

**[11:19]** ---

Okay!

**[11:20]** ---

And nobody wants to be in charge of garbage, so...

**[11:24]** ---

Sousuke Sagara!

**[11:28]** ---

What's the matter, Sagara?

**[11:31]** ---

I don't recall that I accepted it.

**[11:33]** ---

In this school, the newcomer is always in charge of garbage.

**[11:38]** ---

Is that right? I accept it.

**[11:42]** ---

So, does anybody have an objection?

**[11:45]** ---

No objections!

**[11:46]** ---

"Year 2, Class 4"

**[11:47]** ---

Dismissed!

**[11:50]** ---

Good job, Kana-*chan*.

**[11:52]** ---

Kind of!

**[11:55]** ---

Well done!

**[12:10]** ---

It was so funny! Did you see Sagara's face then?

**[12:13]** ---

I'm sure he really believed the newcomer is in charge of garbage.

**[12:17]** ---

But don't you feel a little sorry for him?

**[12:20]** ---

Kind of, it wasn't very like Kaname.

**[12:28]** ---

Isn't it all right? He accepted it.

**[12:32]** ---

What are you doing?

**[12:35]** ---

Because...

**[12:36]** ---

This menu seems to be disappearing very soon.

**[12:40]** ---

Currently, she's talking with  
her friends at a hamburger shop.

**[12:44]** ---

She's not by the window.

**[12:45]** ---

She's very unlikely to be  
attacked from the outside.

**[12:48]** ---

Don't sweat it.

**[12:50]** ---

Take it easy. Nor...

**[12:53]** ---

I'm taking it easy though.

**[12:55]** ---

Is that right?

**[12:56]** ---

What's wrong?

**[12:58]** ---

I found a suspicious person!

**[12:59]** ---

He put a bag on the floor and  
keeps looking at his watch.

**[13:02]** ---

It's the same as the time bomb in  
the anti-terrorist battle manual.

**[13:05]** ---

A bomb?!

**[13:07]** ---

Their purpose is kidnapping,  
not assassination!

**[13:11]** ---

What now?

**[13:13]** ---

He stood up!

**[13:14]** ---

He might have noticed me.

**[13:29]** ---

No way!

**[13:30]** ---

Oh, my gosh!

**[13:33]** ---

Not good!

**[13:37]** ---

Sagara?!

**[13:40]** ---

What's wrong? What happened, Sousuke?!

**[13:44]** ---

Excuse me!

**[13:46]** ---

Hey, you left this!

**[14:14]** ---

My treasure!

**[14:17]** ---

I'm so glad.

**[14:22]** ---

Kana-*chan*! Sagara!

**[14:25]** ---

Sagara!

**[14:29]** ---

Why are you here?

**[14:32]** ---

Just a coincidence.

**[14:33]** ---

Are you both all right?

**[14:37]** ---

I'm all right. How about you, Chidori?

**[14:39]** ---

I'm all right.

**[14:41]** ---

I'm so glad!

**[14:43]** ---

I'm very touched!

**[14:44]** ---

Sagara is so cool to risk  
his own life to protect her.

**[14:50]** ---

I just did what I had to do.

**[14:56]** ---

I happened to be here by coincidence.

**[15:03]** ---

Right, right!

**[15:03]** ---

Sa-ga-ra!

**[15:06]** ---

What?

**[15:08]** ---

You pervert!

**[15:37]** ---

Do you have a grudge against me?

**[15:40]** ---

Chidori!

**[15:42]** ---

It was just a coincidence.

**[15:46]** ---

Would you say that? Would you in this case?

**[15:48]** ---

Doha's tragedy?!

**[15:49]** ---

How old is that newspaper you're reading?

**[15:52]** ---

It's none of your business.

**[15:55]** ---

Why do you keep following me?

**[15:59]** ---

Me? Following you?

**[16:01]** ---

I don't know what you're talking about.

**[16:03]** ---

Are you being too self-conscious?

**[16:06]** ---

Is there any kind of self-consciousness  
that doesn't consider this harassment?

**[16:10]** ---

Tell me directly if you have  
something you want to say!

**[16:14]** ---

So...

**[16:16]** ---

It is a coincidence.

**[16:20]** ---

You still insist that this is a coincidence.

**[16:23]** ---

Right, a coincidence.

**[16:25]** ---

I see...

**[16:29]** ---

Damn!

**[16:39]** ---

Bye-bye, Mr. Pervert!

**[16:56]** ---

Sagara... Sagara!

**[16:59]** ---

Sagara! Sagara...

**[17:05]** ---

Hey, are you all right?

**[17:10]** ---

Yes...

**[17:11]** ---

No problem.

**[17:12]** ---

Big problem!

**[17:14]** ---

Oh, my gosh! What were you thinking?!

**[17:16]** ---

All of a sudden, I wanted  
to get off at this station.

**[17:19]** ---

It has nothing to do with you.

**[17:21]** ---

Are you still saying that after all?

**[17:24]** ---

A coincidence.

**[17:35]** ---

After all this, did you want  
to sit here by coincidence?

**[17:39]** ---

Right.

**[17:40]** ---

Oh, my goodness, I can't take this.

**[17:51]** ---

Hey, Sagara.

**[17:52]** ---

What?

**[17:53]** ---

I won't get angry, so... Could  
you explain the reason to me?

**[17:56]** ---

The reason... I happen to  
be here by coincidence.

**[18:02]** ---

Yes, yes. I've got it.

**[18:04]** ---

In that case, may I, your classmate,

**[18:06]** ---

who happens to be here by  
coincidence, ask you a question?

**[18:08]** ---

What?

**[18:09]** ---

You've lived overseas for a while, right?

**[18:12]** ---

Were you like this in the previous schools?

**[18:14]** ---

Yes, I had a peaceful day everyday.

**[18:17]** ---

But aren't you sad to be separated

from your old friends?

**[18:21]** ---

No, because I keep in touch with them by telephone and letters,

**[18:24]** ---

I can't technically say that I'm separated from them.

**[18:27]** ---

That's a strange way to answer.

**[18:29]** ---

What about a girlfriend?

**[18:30]** ---

Girlfriend?

**[18:31]** ---

Yes, a girlfriend, a lover, something like that.

**[18:34]** ---

I don't have any friends of that kind.

**[18:37]** ---

Is that right?

**[18:40]** ---

According to my colleagues, no, my friends,

**[18:43]** ---

there's no woman who would be my girlfriend

**[18:45]** ---

even in a remote tundra area.

**[18:48]** ---

But I don't understand that.

**[18:52]** ---

He's funny, your friend.

**[18:55]** ---

You understand what he means?

**[18:57]** ---

Yes...

**[18:58]** ---

Because you're a bit strange.

**[19:01]** ---

Strange?

**[19:01]** ---

Yes, very strange!

**[19:08]** ---

But it might take...

**[19:11]** ---

It might just take a very rare personality.

**[19:14]** ---

You may find someone nice who understands you.

**[19:22]** ---

Someone nice...

**[19:24]** ---

Is that right?

**[19:26]** ---

I'll remember that, and you are...

**[19:28]** ---

...someone nice.

**[19:29]** ---

Oh, no. Don't take it seriously.

**[19:36]** ---

All right, I'll forget about it.

**[19:41]** ---

You're strange after all.

**[19:45]** ---

Strange, strange.

**[19:47]** ---

You're definitely strange!

**[20:10]** ---

Oops!

**[20:14]** ---

That was close!

**[20:16]** ---

I'm sorry.

**[20:19]** ---

What's wrong with you, Fairy?

**[20:27]** ---

Nobody notices me... yet.

**[20:35]** ---

Geez!

**[20:38]** ---

Just because Sousuke makes me do too much.

**[20:48]** ---

No way!

**[20:51]** ---

A grown man littering like this?!

**[21:02]** ---

What happened? Did anything good happen to you, Kana-chan?

**[21:06]** ---

Nothing...

**[21:07]** ---

Didn't you share something with Sagara?

**[21:10]** ---

What are you talking about?

**[21:12]** ---

Nothing can happen between me and Sagara.

**[21:20]** ---

Yes, yes, that's it.

**[21:23]** ---

By the way, did you study for  
the test early tomorrow morning?

**[21:27]** ---

What's that?

**[21:27]** ---

What?!

**[21:28]** ---

The teacher said she'd decide  
the groups for the school trip

**[21:30]** ---

depending on the results of the Kanji test.

**[21:33]** ---

I didn't hear that! Not a thing!

**[21:36]** ---

Are you all right, Kana-*chan*?

**[21:38]** ---

I'm not all right at all...

**[21:41]** ---

*Kokoro ni chiisana hana ga saiteru*

**[21:52]** ---

*Kimi kara moratta karenai hana ga*

**[22:04]** ---

*Shinjiru koto mo kowagaranai kurai*

**[22:10]** ---

*Tsuyoku nareta kara*

**[22:17]** ---

*Kimi ni aete ureshikatta*

**[22:23]** ---

*Tsunaida te ga hokoridatta*

**[22:29]** ---

*Ima wa betsubetsu no sora miagete itemo*

**[22:36]** ---

*Hora arukeru hitori demo*

**[22:53]** ---

"This story is fiction."

**[22:53]** ---

"The names of characters and groups  
are unrelated to any existing ones."

**[22:57]** ---

"Next Full Metal Panic"

**[22:58]** ---

*It was a mistake to let my guard down.*

**[23:01]** ---

*I never even thought about*

*him looking for my underwear.*

**[23:04]** ---

*On the next Full Metal Panic:  
Episode 3, "Lingerie Panic."*

**[23:09]** ---

*Are you ready, Sagara?*

**[23:13]** ---

*Why are you so angry?*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:27:16 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:27:16 UTC by whimsee